

E13 - Executioner

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

*FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:31] ---

*FACTION LIFE
Strange and odd*

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:33] ---

*Here comes an enigma
How mysterious*

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:36] ---

When I turn back and look

[00:36] ---

patto furikaettara futo

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:41] ---

*That's a FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:43] ---

*FACTION FACTION
Real ideal*

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:07] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:07] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:18] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:18] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:23] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:23] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomenon frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[02:51] ---

Neun.

[02:52] ---

Neun.

[02:53] ---

Zwei.

[02:56] ---

METROPOLITAN CHUO LIBRARY

[02:59] ---

EXECUTIONER

[03:00] ---

My champion! Thank you!

[03:06] ---

You're able to say thank you now?

[03:09] ---

What a good Digimon!

[03:10] ---

So, what did you find out at that meeting?

[03:13] ---

Just take a look at this.

[03:16] ---

Here you go.

[03:17] ---

Monitamon here took this video
two days ago in the electric district.

[03:23] ---

Salamandamon.

[03:24] ---

It looks like a gecko.

[03:33] ---

What was that?

[03:35] ---

A knife?

[03:38] ---

Gone in one hit.

[03:41] ---

A Digimon died?

[03:44] ---

That was a murder?

[03:48] ---

Do you know where the knife came from?

[03:50] ---

No.

[03:52] ---

It's awful.

[03:53] ---

Everyone at our meeting is scared.

[03:56] ---

Apparently some mysterious figure has
taken out lots of Digimon without reason.

[04:03] ---

Seeing as you could be next,
you think we can join forces?

[04:07] ---

I'll excuse myself.

[04:09] ---

You have to protect me, Darling.

[04:12] ---

Right.

[04:13] ---

- Could you play it again?
- Okay.

[04:21] ---

Can you focus on that sound?

[04:29] ---

Is it the sound of something breathing?

[04:31] ---

Yes.

[04:32] ---

What could it be?

[04:34] ---

Breathing sound.

[04:37] ---

Could it be *der Scharfrichter*?

[04:41] ---

What's that?

[04:42] ---

Why *der Scharfrichter*?

[04:45] ---

What is that?

[04:46] ---

It's German...

[04:49] ---

for executioner.

[04:53] ---

There's an urban legend
in the Digital World,

[04:56] ---

about a scary monster that kills
Digimon indiscriminately with one hit.

[05:00] ---

They say that you hear
breathing sounds before you're attacked.

[05:05] ---

Please play the rest.

[05:09] ---

Neun, neun, fünf.

[05:14] ---

That's German for nine, nine, five.

[05:17] ---

Nine-hundred ninety five?

[05:20] ---

Numbers? One, two, three...

[05:25] ---

Could it be the number of victims killed?

[05:28] ---

Meaning this is the 995th one?!

[05:33] ---

The executioner.

[05:36] ---

Digimon can die?

[05:51] ---

It's possible the executioner
will appear here too.

[05:55] ---

Bakumon was saying how it goes after
Digimon indiscriminately.

[06:00] ---

Hey! Why are you biting that?!

[06:02] ---

Are you hungry?

[06:06] ---

I wonder why.

[06:08] ---

Gammamon could get targeted.

[06:10] ---

But you saw the video,
a confrontation's way too dangerous.

[06:15] ---

Senpai, I'd say Jellymon is
in most danger for always going off alone.

[06:19] ---

That's true.

[06:24] ---

What is it?

[06:25] ---

You know those transparent shields
SWAT teams have?

[06:29] ---

You can buy them online.

[06:33] ---

Ruli.

[06:47] ---

Neun, neun, sechs.

[06:57] ---

Executioner, my butt!

[06:59] ---

I'm an expert at reading my opponent!

[07:05] ---

Any champions today?

[07:08] ---

Later, okay?

[07:10] ---

The scenes of the attacks Clockmon
gathered have nothing in common.

[07:14] ---

Neither do the Digimon victims.

[07:19] ---

So we have no leads?

[07:21] ---

Senpai, is there anything we can do?

[07:24] ---

More importantly, are you guys really going to attempt a negotiation?

[07:29] ---

You're the only one who's scared.

[07:32] ---

T-That's not...

[07:34] ---

Where's Jellymon?

[07:35] ---

Gone as usual.

[07:37] ---

Where could Jellymon be at such a dangerous time?

[07:45] ---

W-What?

[07:48] ---

A kimono?

[07:49] ---

Yes, I want one.

[07:52] ---

Everyone was wearing pretty ones.

[07:54] ---

I wanted to wear one too.

[07:57] ---

Leave it to me.

[08:03] ---

I hate to admit it, but this is the one thing this world does right!

[08:09] ---

It's nice and fre--

[08:18] ---

Neun, neun, acht.

[08:23] ---

Neun.

[08:27] ---

I can't do business if I'm scared of the executioner.

[08:43] ---

Let's see, kimonos.

[08:45] ---

Darling is so inconsiderate.

[08:47] ---

Why can't he give me a pretty kimono
or some sparkly jewels sometimes?

[08:59] ---

It's so pretty.

[09:06] ---

It's pretty expensive,

[09:08] ---

but I'll put it on Darling's credit card.

[09:12] ---

In business, you should always
look at the actual product before buying.

[09:21] ---

The executioner's close!

[09:23] ---

Everyone, be careful!

[09:32] ---

Jellymon-sama!

[09:34] ---

Are you okay?

[09:35] ---

How dare you use me as bait!

[09:37] ---

Hold on, it wasn't my idea!

[09:41] ---

I'm sorry.

[09:42] ---

We need to split up!

[09:45] ---

Where are they being thrown from?

[09:52] ---

Hiro!

[09:53] ---

They're coming from everywhere!

[09:58] ---

Are you okay?

[09:59] ---

Yeah!

[10:02] ---

We don't need to worry about our backs,
but we're pinned!

[10:11] ---

There!

[10:13] ---

I hate getting old!

[10:15] ---

I just remembered!

[10:17] ---

That's Sealsdramon!

[10:20] ---

Sealsdramon?

[10:21] ---

I've heard of Selection D too!

[10:25] ---

What's that?

[10:26] ---

It's an assassin's training test.

[10:28] ---

Only one can pass.

[10:28] ---

LEVEL: CHAMPION

[10:30] ---

The Digimon evolves into Sealsdramon

[10:30] ---

SPECIAL MOVE:

DEATH BEHIND / SCOUTER MONOEYE

[10:33] ---

who takes orders
to perform assassinations.

[10:33] ---

TYPE: CYBORG

ATTRIBUTE: VIRUS

[10:36] ---

However, there shouldn't be any orders
that would come to the human world.

[10:40] ---

So why?

[10:43] ---

Watch out!

[11:02] ---

Gammamon!

[11:05] ---

Watch out, Gammamon!

[11:57] ---

Bokomon!

[12:18] ---

Bokomon?

[12:35] ---

Bokomon?

[12:41] ---

Eintausend.

[12:49] ---

Why?

[12:53] ---

Bokomon...

[12:54] ---

P-Professor...

[12:59] ---

Why?

[13:02] ---

Darling.

[13:03] ---

What did it say?

[13:07] ---

One thousand.

[13:18] ---

Bokomon.

[13:21] ---

Boko--

[13:22] ---

Run, Gammamon!

[13:35] ---

Gammamon Evolution!

[13:44] ---

Gulusgammamon!

[13:54] ---

A black Gammamon?

[14:03] ---

Is that Gammamon?

[14:05] ---

S-Something's off.

[14:07] ---

Gammamon seems different.

[14:09] ---

Who is that?

[14:12] ---

This isn't me?

[14:22] ---

Oh, but it is!

[14:31] ---

Gulusgammamon dealt with
Sealsdramon so easily!

[14:34] ---

Yo.

[14:37] ---

What are your orders here?

[14:42] ---

Spit it out.

[14:45] ---

It's still just 1,000.

[14:50] ---

Wait, don't tell me.

[14:52] ---

Nobody ordered these hits,
you just wanted a body count?

[14:57] ---

Body count?

[14:59] ---

You care about your numbers so much?

[15:04] ---

You're an interesting one.

[15:06] ---

More bodies.

[15:09] ---

It doesn't matter who.

[15:11] ---

Just more.

[15:12] ---

That much?

[15:14] ---

The number is all that matters.

[15:19] ---

No reason, just obsessed with the number.

[15:24] ---

Hear that?

[15:26] ---

The number?

[15:29] ---

The number.

[15:31] ---

That's awful.

[15:42] ---

Useless.

[15:43] ---

Hiro?

[15:46] ---

I feel it streaming in, but...

[15:50] ---

I see how it is.

[15:51] ---

Do whatever you want then.

[15:53] ---

Dead End Skewer!

[16:03] ---

Well done.

[16:09] ---

Are you...?

[16:10] ---

Are you really Gammamon?!

[16:13] ---

Yeah!

[16:16] ---

I am!

[16:18] ---

I'm Gulusgammamon!

[16:21] ---

No, that's not Gammamon, Hiro!

[16:24] ---

Ruli, Hiro, get back!

[16:27] ---

See ya, Hiro.

[16:28] ---

Hey!

[16:29] ---

We've spent enough time together.

[16:32] ---

You know how I feel, don't you?

[16:36] ---

What are you talking about?

[16:39] ---

Whatever.

[16:42] ---

What do you mean?

[16:43] ---

What are you doing, Gammamon?!

[16:45] ---

I told you it's Gulusgammamon!

[16:53] ---

Desdemona.

[17:02] ---

A rift in space!

[17:04] ---

I'm going outside!

[17:07] ---

I've been feeling cramped for a while now!

[17:10] ---

Hiro! This looks really dangerous!

[17:20] ---

Amanokawa-kun.

[17:21] ---

We have to stop this
before others get hurt!

[17:27] ---

We can't let that Digimon out.

[17:30] ---

But how?

[17:32] ---

Jellymon-sama!

[17:33] ---

Okay, fine.

You'd better not integer overflow today!

[17:39] ---

Jellymon Evolution!

[17:44] ---

Teslajellymon.

[17:47] ---

It's totally annoying
getting looked down on!

[17:51] ---

I'm here to help.

[17:53] ---

Petite Tornado!

[17:54] ---

Punishune!

[17:59] ---

You're annoying!

[18:01] ---

I'm so mad! Darling!

[18:03] ---

VORSPRITE

[18:04] ---

Vorsprite!

[18:15] ---

Good grief.

[18:16] ---

You're all so weak.

[18:17] ---

Jellymon-sama!

[18:19] ---

I'm so mad now.

[18:20] ---

Ow ow...

[18:26] ---

Just because we know each other a little,

[18:29] ---

doesn't mean we're friends.

[18:31] ---

But if you wanna play that bad,
we can play.

[18:37] ---

I'll mess you up this time.

[18:40] ---

It super hurts.

[18:46] ---

It feels real good crushing someone
with this Dark Pales.

[18:52] ---

Just like I did the knife guy!

[18:54] ---

Gammamon! Stop!

[18:56] ---

I'll show you that we only
have two options.

[19:01] ---

Eat or be eaten!

[19:14] ---

Stop!

[19:17] ---

Out of my way!

[19:39] ---

Gammamon?

[19:40] ---

Gammamon!

[19:45] ---

Hiro.

[19:47] ---

Gammamon.

[19:57] ---

What about Bokomon?

[19:58] ---

Bokomon is...

[20:00] ---

Bokomon turned into a Digitama.

[20:05] ---

Gammamon.

[20:07] ---

It's okay.

[20:14] ---

When it's their time,

[20:17] ---

Digimon become Digitama and are reborn.

[20:23] ---

Reborn?

[20:26] ---

They go out on a new journey.

[20:29] ---

But the Bokomon we know
will never come back.

[20:44] ---

Gulu what?

[20:46] ---

So you don't remember anything.

[20:51] ---

Don't worry, you have me.

[20:54] ---

Cheer up, Gammamon.

[20:58] ---

The Professor had
high hopes for all of you.

[21:02] ---

Those kids could be special.

[21:08] ---

Perhaps they're the bridge
between Digimon and humans.

[21:13] ---

We're a bridge?

[21:23] ---

A bridge, huh?

[21:30] ---

Are we?

[21:32] ---

When we overcome a tragic parting,

[21:35] ---

it is the first true step for a Digimon.

[21:43] ---

Maybe.

[21:50] ---

Chapter one

I am so honestly into you

[21:50] ---

ichi no maki kimi no koto

hitasura ni bucchake horeteita

[21:55] ---

Chapter two

I remember, I am so honestly into you

[21:55] ---

ni no maki oboeteru

hitasura ni bucchake horeteita

[22:00] ---

Chapter three

Just totally, so honestly into you

[22:00] ---

san no maki tada tada

hitasura ni bucchake horeteita

[22:06] ---

Chapter four

Still on repeat, Singing Singing

[22:06] ---

*yon no maki mada mada
hitasura kurikaesu Singing Singing*

[22:12] ---

*I couldn't get over you
Even if I wanted to*

[22:12] ---

akirame takutemo akirame kirenaina

[22:17] ---

*I threw into the trash
The fear of being hurt*

[22:17] ---

kizutsuku urei sura gomibako ni suteta

[22:22] ---

Because I've been lovesick

[22:22] ---

datte kyou made koiwazurai

[22:24] ---

Dizzy in love and crazy about you

[22:24] ---

kuratte kimi ni muchuu dane

[22:27] ---

Even when I feel like breaking

[22:27] ---

kujikesouni nattemo

[22:30] ---

*I think of that day
And the tears go away*

[22:30] ---

ano hi omotte Cry away

[22:32] ---

That's because I've been lovesick

[22:32] ---

sousa datte kyou made koiwazurai

[22:35] ---

*The more I dream about you
The deeper I fall*

[22:35] ---

yume no kazu dake kimi no hou e

[22:38] ---

No matter how many times I'm reborn

[22:38] ---

nando datte umare kaware

[22:40] ---

As long as I have my voice

[22:40] ---

kono koe ga karenu kagiri

[22:47] ---

*The Zashiki-warashi brings good fortune
to your home.*

[22:50] ---

*I'm sure there are many
who would like to see one.*

[22:52] ---

However, is good fortune all they bring?

[22:57] ---

*Under your bed, behind the TV,
in the shower...*

[23:02] ---

*they could be waiting
to drag you into deep terror.*

[23:09] ---

*Next time on Digimon Ghost Game
"Zashiki-warashi"*

[23:14] ---

[23:14] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:37:15 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:37:16 UTC by whimsee